

Nebulizer Treatments

Some medicines need to be given through a nebulizer treatment. Nebulizer treatments are also called breathing treatments, aerosol treatments or med nebs. A nebulizer changes liquid medicine into a fine mist that is able to go more deeply into the airways of your lungs.

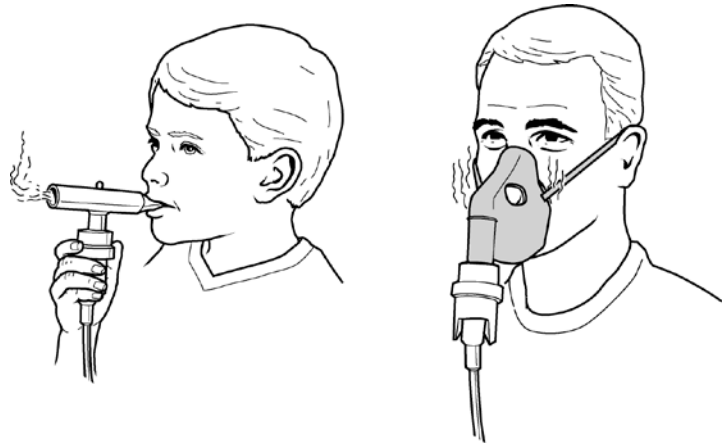
How often you have the nebulizer treatments will depend on:

- The type of medicine you are to take
- How short of breath you are or the amount of wheezing you have

Taking a Treatment

- The treatment can be done with a mask or mouthpiece based on which works best for you.

- ▶ If using a mouthpiece, place the mouthpiece in your mouth past your teeth. Make a seal around the mouthpiece with your lips.
- ▶ When using a mask, place it over your mouth and nose.



- Check your pulse before your treatment and write it down.
- You will see a fine mist when the treatment is started. Sit down, relax and breathe normally.
- Every four to five breaths take a deep breath in and hold it a few seconds. Then exhale or breathe out completely.
- Tap the nebulizer cup every few minutes to be sure all the medicine is nebulized. The treatment will last about 10 to 20 minutes.

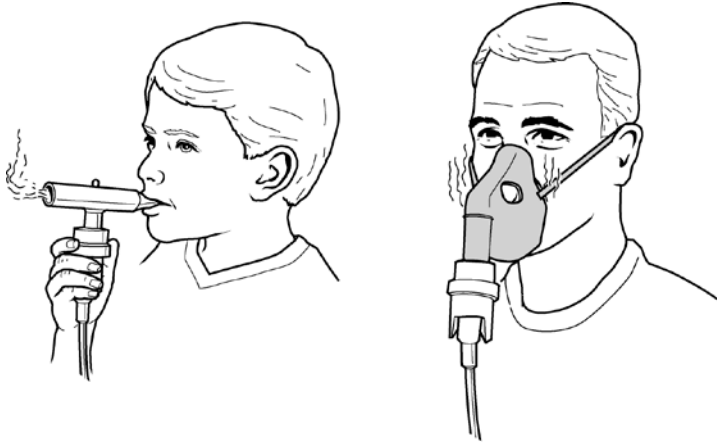
العلاج بالبخاخات

بعض الأدوية يجب أن تعطى من خلال العلاج بالبخاخات، ويطلق على العلاجات بالبخاخات كذلك العلاج التنفسي أو العلاج بالرداذ أو البخاخ الطبي. تعمل البخاخات على تحويل الدواء السائل إلى رذاذ خفيف يدخل بشكل أعمق في الشعب الهوائية للرئتين، وسيتم تكرار استخدامك للعلاج بالبخاخات على:

- نوع الدواء الموصوف لك
- درجة ضيق التنفس لديك أو درجة الصفير الصادر عند التنفس.

تناول العلاج

- يمكن أن يتم العلاج باستخدام القناع (الماسك) أو البوق على حسب ما يناسبك.



◀ في حالة استخدام البوق، فعليك بوضع البوق في فمك وراء أسنانك. ثم أغلقي فمك بإحكام حول البوق باستخدام شفتيك.

◀ عند استخدام القناع، ضعيه فوق فمك وأنفك.

- قومي بقياس نبضك قبل تلقي العلاج ودونيه.

- سترين رذاذًا خفيفًا عند بدء العلاج. اجلسي واسترخي وتنفسي بشكل طبيعي.

- قومي كل 4 إلى 5 أنفاس بأخذ نفس عميق واحتفظي به لبضع ثوانٍ، ثم أخرجي هذا النفس بالكامل،

- أطرفي على كأس البخاخ كل عدة دقائق للتأكد من أن الدواء قد تحول بالكامل إلى رذاذ، مع العلم بأن العلاج سيستمر لنحو 10 إلى 20 دقيقة.

- Take a couple deep breaths and cough at the end of your treatment to bring up any loose mucus. Spit the mucus into a tissue and throw the tissue into the trash. Wash your hands.

Stop the treatment if:

- You feel light headed, dizzy or shaky.
- Your pulse rate gets much faster.

Wait a few minutes and if the symptoms go away, restart the treatment. If the symptoms do not go away, or if they come back when you restart the treatment, call your doctor. You may need to change your medicine or dose.

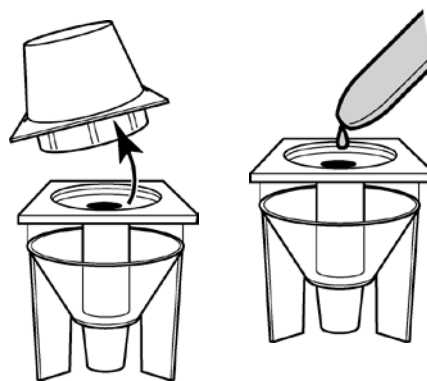
How to Prepare Your Medicine

Follow these steps to get your medicine ready to do the nebulizer treatment:

1. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.
2. Gather your medicine and the nebulizer cup.
3. Check your medicine label to be sure it is the right medicine. Also check that you have the correct dose or strength of medicine your doctor ordered.

Look at the expiration date on the label and be sure that your medicine is not out of date. If the date is past, you need to get new medicine.

4. Open the nebulizer cup.
5. Measure your medicine and put it into the nebulizer cup. Use only the amount of medicine your doctor ordered.



- خذي نفسين عميقين ثم اسعلي في نهاية العلاج لإخراج أي مخاط سائل، ابصقي المخاط في منديل وارميه في سلة المهملات، ثم اغسلي يديك.

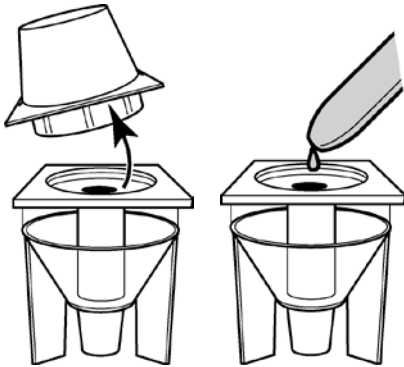
أوقفى العلاج في حالة:

- شعورك بدوار أو دوخة.
 - تسارع معدل نبضك إلى حد كبير.
- انتظري عدة دقائق، فإذا زالت الأعراض، أعيدي معاودة تناول العلاج. إذا استمرت الأعراض أو إذا عاودتك عند معاودة تناول العلاج، قومي بالاتصال بالطبيب على الفور، فقد تحتاجين إلى تغيير الدواء أو الجرعة.

كيفية تحضير الدواء

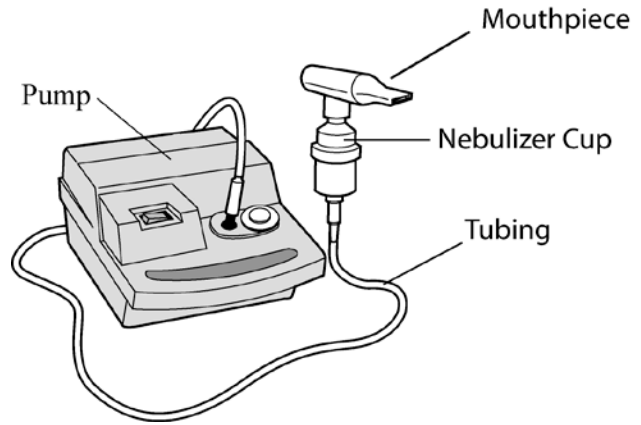
اتبعي الخطوات التالية لإعداد الدواء لبدء العلاج بالبخاخ:

- 1- اغسلي يديك بالماء الدافئ والصابون، ثم اشطفي يديك وجففيهما جيداً.
- 2- أحضري الدواء وكأس البخاخ.
- 3- تحققى من اسم الدواء للتأكد من أنه الدواء الصحيح. تحققى كذلك من أن لديك الجرعة الصحيحة التي أوصى الطبيب بها.
- تحققى من تاريخ انتهاء الصلاحية على الملصق، وتأكدي من أن الدواء غير منتهي الصلاحية. إذا كان الدواء منتهي الصلاحية، فعليك بالحصول على دواء جديد.
- 4- قومي بفتح كأس البخاخ.



- 5- ثم قومي بوضع المقدار المراد من الدواء في كأس البخاخ، احرصي على استخدام كمية الدواء التي وصفها لك الطبيب.

6. Close the cup.
7. Keep the cup upright and attach it to the tubing and the mouthpiece or mask.
8. Check that the tubing is attached to the pump and turn the nebulizer pump on.
9. Relax and breathe in the medicine.
Continue until there is no more mist.



Clean Your Equipment to Prevent Infections

The nebulizer pump and the tubing should be cleaned as recommended by the manufacturer or your home care equipment provider.

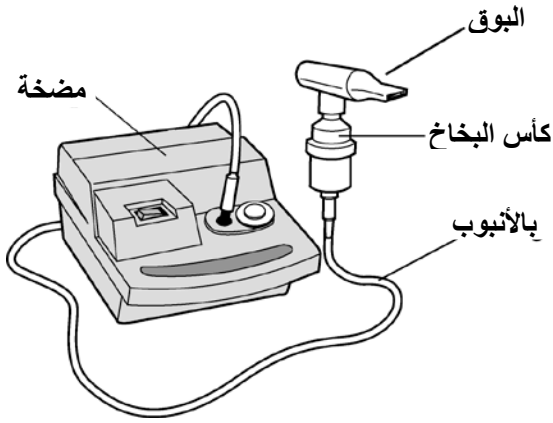
Clean the nebulizer cup and the mouthpiece or mask after each use and as directed below to prevent infections.

After each treatment

1. Disconnect the cup and mouthpiece or mask from the tubing and from each other.
2. Open the nebulizer cup and rinse the cup parts and the mouthpiece or mask under warm running water.
3. Shake off the excess water and place parts on clean paper towels to air dry.
4. Cover the parts with another clean paper towel until your next treatment.
5. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.

One time each day

1. Wash parts with liquid dishwashing detergent and warm water.
2. Rinse parts well with warm running water.



6- أغلق الكأس.

7- حافظ على الكأس في وضع عمودي ثم قومي بتوصيله بالأنبوب والبوق أو القناع.

8- تأكدي من توصيل الأنبوب إلى المضخة ثم قومي بتشغيل الجهاز.

9- قومي بالاسترخاء وتنفسي الدواء. على أن تحافظي على الاستمرار في هذا الوضع حتى نفاذ الرذاذ.

نظفي المعدات الخاصة بك لمنع انتقال العدوى

يجب تنظيف مضخة البخاخ والأنابيب على النحو الموصى به من قبل الشركة المصنعة أو على حسب نظام المعمول به في جهة الاعتناء بالمعدات.

نظفي كأس البخاخ و البوق أو القناع بعد كل استخدام لمنع انتقال العدوى على النحو التالي:

بعد كل جلسة علاج:

- 1- افصلي الكأس والبوق أو القناع عن الأنابيب وعن بعضهم البعض.
- 2- افتحي كأس البخاخ واشطفي أجزاء الكأس والبوق أو القناع أسفل المياه الدافئة الجارية.
- 3- تخلصي من المياه الزائدة وضعي جميع الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف في الهواء الطلق.
- 4- قومي بتغطية جميع الأجزاء بمنشفة ورقية أخرى نظيفة حتى موعد جلسة العلاج المقبلة.
- 5- اغسلي يديك بالماء الدافئ والصابون. اشطفي يديك وجففيهما جيّدًا.

مرة واحدة كل يوم

- 1- اغسلي جميع الأجزاء بمنظف الأطباق السائل والماء الدافئ.
- 2- اشطفي جميع الأجزاء جيّدًا بالمياه الجارية الدافئة.

3. Place parts on paper towels to air dry. Cover with a clean paper towel until your next treatment.

On Monday, Wednesday and Friday

1. Soak the pre-washed parts in white vinegar solution for 30 to 40 minutes. All parts should be completely covered by the solution while soaking.
 - ▶ To make the solution, **mix 1 part white vinegar and 3 parts water**. For example, mix 1 cup of white vinegar with 3 cups of water in a container.
2. Rinse the parts well with warm running water.
3. Place the parts on clean paper towels to air dry. Cover with a second clean paper towel until your next treatment.

Store any extra white vinegar solution in a tightly sealed container in your refrigerator until your next use. **Throw away any vinegar solution left after 7 days.**

Questions

- If you have questions about your nebulizer pump or you need new equipment parts, ask your equipment provider.
- If you have any questions about your medicine or the treatment, ask your therapist, nurse or doctor.

3- ضعي جميع الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف في الهواء الطلق. قومي بتغطية جميع الأجزاء بمنشفة ورقية نظيفة حتى موعد جلسة العلاج المقبلة.

أيام الاثنين والأربعاء والجمعة

1- انقعي الأجزاء التي غسلتها من قبل في الخل الأبيض لمدة 30 إلى 40 دقيقة. وينبغي أن تكون جميع الأجزاء مغموسة بالكامل بالمحلول أثناء النقع.

◀ لعمل محلول الخل، اخلطي جزءًا من الخل الأبيض لكل ثلاثة أجزاء من المياه. على سبيل المثال؛ امزجي كوبًا من الخل الأبيض مع ثلاثة أكواب من الماء في وعاء.

2- اشطفي الأجزاء جيدًا بالمياه الدافئة الجارية.

3- ضعي الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف بالهواء. غطي جميع الأجزاء بمنشفة ورقية نظيفة حتى الموعد المقبل لتلقي العلاج.

قم بتخزين الزائد من محلول الخل في وعاء مغلق بإحكام في الثلاجة حتى الاستخدام القادم. **تخلصي من أي محلول خل بعد 7 أيام من تحضيره.**

الأسئلة

- إذا كانت لديك تساؤلات حول مضخة جهاز البخاخ أو إذا كنت بحاجة إلى أجزاء معدات جديدة، فاطلبيها من أي مكان لبيع المعدات.
- إذا كانت لديك أي أسئلة حول الدواء أو العلاج، فاسألي الطبيب المعالج أو الممرضة.

1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.